



VOL. 20, Nº 1 (Enero- Abril 2016)

ISSN 1138-414X (edición papel)

ISSN 1989-639X (edición electrónica)

Fecha de recepción 1/05/2016

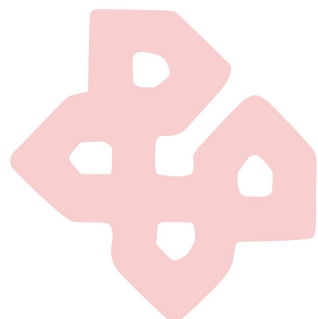
Fecha de aceptación 5/05/2016

MONOGRÁFICO

ENTRE LIBROS DE TEXTO IMPRESOS Y LIBROS DE TEXTO DIGITALES: DEBATES Y DESAFÍOS

NI LA DEFENSA INGENUA NI LA DENUNCIA VACÍA: CONTRIBUCIONES PARA EL ANÁLISIS DE LAS RELACIONES ENTRE LOS LIBROS DE TEXTO IMPRESO Y DIGITALES

Nem a defesa ingênua nem a denúncia vazia: contribuições para a análise das relações entre os livros de texto impresso e digitais



Jesús Rodríguez Rodríguez*, Jaime Martínez Bonafé y
Tânia Braga García*****

**Universidad de Santiago, **Universidad de Valencia y*

****Universidad Federal do Paraná-Brasil*

E-mail: jesus.rodriquez.rodriquez@usc.es

La numerosa y diversa producción de libros, artículos y también de artículos mediáticos sobre “el mundo del texto electrónico”¹ ofrece a los interesados en el tema un

¹ Expresión usada por (Chartier, 1999, p.16)

conjunto de contribuciones para analizar, comprender y discutir las transformaciones sociales derivadas de la presencia de las Tecnologías Digitales de Información y Comunicación.

En particular, analizando desde 2009 las publicaciones de investigaciones en las conferencias realizadas por la International Association for Research on Textbooks and Educational Media (IARTEM)², es posible constatar como la temática de los recursos didácticos digitales ha ido gradualmente ganando presencia. Es evidente la preocupación de los investigadores en ampliar los estudios sobre la presencia de los recursos digitales en las escuelas y salas de aula, y en particular sobre la relación de los profesores con tales recursos.

Al lado de cuestiones de naturaleza económica, ética y técnica, es interesante focalizar inicialmente la problemática de lectura y del propio concepto de libro en cuanto objeto, tema que ocupa la atención de investigadores de diferentes campos del conocimiento y referencia necesaria para examinar el caso particular que estará en el foco, o sea, el libro escolar.

Para Manguel (1997, p.85), “os métodos pelos quais aprendemos a ler não só encarnam as convenções de nossa sociedade em relação à alfabetização(...) como também determinam e limitam as formas pelas quais nossa capacidade de ler é posta em uso”. De las formas pedagógicas escolásticas de enseñar, el autor recuerda las lecturas destinadas a copiar y memorizar, sustentadas en los comentarios ortodoxos, distantes de los textos originales, y también de la necesidad de comprensión - ya que esta no era exigida para un conocimiento necesario para la lectura. La escrita no se centraba necesariamente en los resultados de estos procesos.

Según el mismo autor (1997, p. 102), con base em cuadernos de notas analizados por el³, “na metade do século XV a leitura, pelo menos na escola humanista, estava gradualmente se tornando responsabilidade de cada leitor individual”. Las transformaciones fueron graduales y diferenciadas en cada lugar, conforme dice el autor, y trajeron desdoblamientos en cuanto a la tarea del profesor que tenía una “responsabilidad pública” de presentar los textos disponibles al público más amplio, “afirmando uma história social comum da política, da filosofia e da fé” (1997, p. 103). De la “leitura correta” y de una amplia perspectiva humanista buscada anteriormente en los espacios colectivos de enseñanza de la lectura, se camina para el acto de leer circunscrito a la experiencia de cada lector individual.

Por otro lado, Manguel apunta un elemento interesante para la discusión sobre las transformaciones que ocurren en los soportes - o objetos de lectura - de las tabletas mesopotámicas, pasando por los códices de pergamino y libros. Según el autor (1997, p. 149), “Desde os primórdios, os leitores exigiram livros em formatos adaptados ao uso que pretendiam lhes dar.” Formas y tamaños del libro se handiferenciado a lo largo de los siglos, pero para Manguel, de todas elas, “as mais populares foram aquelas que permitiam ao leitor mantê-lo confortavelmente nas mãos” (p. 152)

Las transformaciones producidas en la lectura y en el libro como efecto de la invención de Gutenberg son suficientemente conocidas, y fueron destacadas por Manguel y por otros autores. Rapidez, uniformidad de texto (la puntuación y la ortografía inestables eran una dificultad para lectores principiantes) y el precio más bajo fueron beneficios que transformaron la presencia de los libros en la vida social de muchos lugares.

Se acostumbra a hablar de una revolución. Pero especialmente aquí, para la discusión del tema central de este monográfico - libros de texto impresos y digitales - se destacan las contribuciones de Chartier, en su conversación con Jean Lebrun, cuando se le pidió analizar la idea de que el texto electrónico sería una revolución. El autor afirma:

² La asociación realiza cada dos años las Conferencias en países de Europa. La Conferencia de 2009 fue realizada en Santiago de Compostela. Actualmente, Dr. Jesús Rodríguez Rodríguez es Presidente de la IARTEM, y la Dra. Tânia Braga Garcia es miembro de la directiva de la asociación.

³ “São (...) os cadernos de dois estudantes que frequentaram a escola de latim de Sélestat nos últimos anos do século XV” (MANGUEL, 1997, p. 86) - Guillaume Gisenheim e Beatus Rhenanus. Los cuadernos están expuestos, según indica el autor, en la biblioteca municipal de la ciudad francesa de Sélestat.

De fato, a primeira tentação é comparar a revolução eletrônica com a revolução de Gutenberg. Em meados da década de 1450 só era possível reproduzir um texto copiando-o à mão. E de repente uma nova técnica, baseada nos tipos móveis e na prensa, transfigurou a relação com a cultura escrita (...) Contudo, a transformação não é tão absoluta como se diz: um livro manuscrito (sobretudo nos seus últimos séculos, XVI e XV) e um livro pós-Gutenberg baseiam-se nas mesmas estruturas fundamentais - as do códex. (...) A distribuição do texto na superfície da página, os instrumentos que lhe permitem as identificações (paginação, numerações), os índices e sumários: tudo isso existe desde a época do manuscrito. (1999, p.7)

En el caso de las transformaciones que el texto electrónico viene provocando, Chartier dice que “é difícil empregar ainda o termo objeto” (p.12), una vez que el texto es leído pero no es manoseado, directamente. Y en esa situación, el autor identifica una revolución, ya que se puede hablar de cambio en la forma de inscripción del texto en la tela, su distribución, su organización, lo que produce una lectura distinta de la que era realizada en otros soportes en la Antigüedad, en la Edad Media y así mismo en relación al libro moderno.

O fluxo sequencial do texto na tela, a continuidade que lhe é dada, o fato de que suas fronteiras não são mais tão radicalmente visíveis, como no livro que encerra, no interior de sua encadernação ou de sua capa, o texto que ele carrega, a possibilidade para o leitor de embaralhar, de entrecruzar, de reunir textos que são inscritos na mesma memória eletrônica: todos esses traços indicam que a revolução do livro eletrônico é uma revolução nas estruturas do suporte material do escrito assim como nas maneiras de ler. (CHARTIER, 1999, p. 13)

Se acepta la argumentación de que se trata efectivamente de una revolución, se plantea otro desafío para discutir los libros de texto y los libros digitales a partir de elementos derivados de la relación de los libros o manuales con la forma escolar⁴ (VINCENT et al, 2001). Según los autores, se puede afirmar que la relación pedagógica se convirtió en autónoma en referencia a otras relaciones sociales con las cuales se mantiene ligada, por medio de y en la institución de un lugar específico, distinto para enseñar y aprender.

La “invención de la forma escolar” se realiza en la producción de las disciplinas escolares, que pasan a ser responsabilidad de un maestro, son organizadas en espacios y tiempos definidos, ordenadas y secuenciadas, desarrolladas por medio de actividades derivadas de reglas y principios, con base en una relación impersonal. En ese sentido se puede hablar de una “unidad”, en una configuración histórica particular que se impone en la escuela como institución, pero que se modifica, retoma y recrea elementos a lo largo del tiempo.

En la perspectiva de análisis de los autores, se pueden entender los manuales escolares como artefactos de la cultura escolar, que representan una concretización de la forma escolar que estableció la enseñanza simultáneo como modo de enseñar, esto es, de organizar el espacio y distribuir los alumnos en las salas de aula, distribuir las actividades y definir las asignaturas y manuales necesarios para la organización de los procesos de enseñar y aprender.

⁴ . Al examinar la constitución de la escuela en Francia, por medio de una análisis sócio histórica, los autores **conceptualizan** forma escolar como una configuración surgida en el siglo XVI, en sociedades europeas, pero seguramente también presentes en otras sociedades, en la perspectiva de “um modo de socialização escolar” que “se impôs a outros modos de socialização”, en un momento histórico dado. (VINCENT et al, 2011, p. 11)

Aunque los manuales escolares se tienen transformado a lo largo de los siglos en cuanto al contenido y forma, se pretende llamar la atención para la permanencia de determinadas características que se tienen resistido a las sucesivas propuestas de renovación educativa. No es sin motivo que los libros tienen sido acusados, ciclicamente, de dificultar los avances sugeridos por las diversas teorías pedagógicas que valorizan la actividad de los alumnos, especialmente por acreditarse que los profesores acostumbran “seguir” los libros, acomodándose al camino trazado por el autor.

Por lo tanto, es posible usar el concepto de forma escolar para discutir como los libros han cambiado a lo largo de los últimos siglos y en cuales aspectos los libros tienen sido efectivamente modificados, especialmente a lo largo del siglo XX. En este siglo, muchas transformaciones sucederán: en los procesos de producción editorial y gráfica, fruto del desarrollo tecnológico en ese campo de actividad y en las formas de circulación; en los sistemas educativos en diferentes países, por medio de sus reformas educativas; y en todos los ámbitos de la vida social, por la revolución tecnológica e informacional que creó nuevos productos y formas culturales y sociales.

El hecho a destacar es que los libros de texto digitales ahí están, y de alguna forma se hacen presentes en la vida escolar, aunque las evaluaciones recientes apuntan para una tendencia a la baja en las ventas, en parte por razones de naturaleza comercial. Con todo, si Chartier tuviese razón en cuanto al hecho de que se trata efectivamente de una revolución no sólo en cuanto a los protocolos de lectura pero también de los modos de leer, los desafíos para la escuela ultrapasan la mera necesidad de aceptar y usar las tecnologías, exigiendo una recreación de las prácticas de lectura en el ámbito de las aulas.

Para contribuir con el debate sobre tales cuestiones, este número de la Revista Profesorado presenta un conjunto de artículos sobre el tema de los libros impresos y de los libros digitales.

El monográfico inicia con el texto de autoría de Jesús Rodríguez Rodríguez y de Nerea Rodríguez Regueira, titulado “Revisión de la investigación publicada sobre el libro de texto digital en revistas, publicaciones y congresos internacionales de referencia”. Como se comentó al inicio de esta presentación, la numerosa producción existente sobre el tema sugiere trabajos de revisión que permiten realizar balances, e indicar tanto las contribuciones como las lagunas existentes en la investigación académica.

El segundo artículo, de autoría de Miguel Ángel Gómez Mendoza, sitúa la problemática en el espacio de la escolarización. Titulado “El libro de texto escolar: espacios, lectura, hábitos digitales y recepción”, el texto analiza como el texto escolar en sus versiones impresas y digitales, es un objeto situado y estrechamente relacionado con la noción de espacio.

Daniela Gonçalves y Susana de Almeida contribuyen con este monográfico con el texto “Enseñando y aprendiendo usando libros de texto digitales: oportunidades y restricciones”. Las autoras analizan los contornos de una cultura cada vez más digital, teniendo en cuenta las oportunidades y limitaciones de los libros digitales como un recurso motivador que necesita de criterios específicos en su elección y/o integración en educación, potenciando los beneficios de la tecnología en cambios reales de prácticas que potencien valiosas experiencias significativas de la educación.

El cuarto texto es de autoría de Thomas Illum Hansen. La contribución del autor, en su texto “Learning Technology and Patterns of Teaching” (“Tecnología para el aprendizaje y modelos de enseñanza”), sitúa el foco en la relación entre los libros de texto digitales y otros materiales de aprendizaje digitales que dispongan de un diseño didáctico y una función de objetivos, contenidos y métodos, por un lado, y el uso de materiales de aprendizaje digitales como parte de un patrón de enseñanza integrada en el otro. Se presenta una importante revisión teórica y el desarrollo posterior de un diseño de investigación con el fin de analizar los impactos de los materiales de aprendizaje digitales.

Sigue el artículo “Análisis de la industria editorial y protocolo para la selección del libro de texto en formato digital”, de autoría de

José Peirats Chacón, Isabel María Gallardo Fernández, Ángel San Martín Alonso e M^a José Waliño Guerrero. En este estudio se presenta el análisis de las dimensiones que configuran las estrategias de la industria editorial en los niveles de enseñanza obligatoria de la Comunidad Valenciana. La metodología utilizada combina técnicas cuantitativas y cualitativas donde se examinan tres dimensiones que configuran las estrategias de la industria editorial: la tecnológica, la pedagógica y la comercial.

En la perspectiva de un estudio de caso, se presenta el artículo “Presencia del libro de texto digital en Galicia: una mirada estadístico-geográfica del Proyecto E-DIXGAL.” Los autores Fernando Fraga Varela y Almudena Alonso Ferreiro analizan la implantación de las políticas del libro de texto digital en Galicia desde un planteamiento estadístico-geográfico. Partiendo de las convocatorias y resoluciones de las políticas TIC de esta comunidad, identifican la presencia de una triple red de centros en el sistema educativo público atendiendo a los recursos digitales con los que cuentan las escuelas.

Ampliando la diversidad de enfoques, el séptimo texto se refiere a un campo disciplinar específico, la Física. “Del impreso al digital : perspectivas de la concepción y producción del libro didáctico digital brasileiro de Física”, de autoría de Nilson Marcos Dias Garcia, Daniel Sucha Heidemann y Ruan Carlos Guilherme Barbosa, analiza la presencia de elementos digitales en los libros del Programa Nacional de Livros Didáticos (PNLD), que son distribuidos gratuitamente a todos los alumnos de Enseñanza Media. Los materiales fueron analizados con base en la Teoría de Aprendizaje Multimedia de Richard Mayer, y la investigación evidenció, entre otros resultados, la necesidad de ser establecidas nuevas formas de evaluación de materiales digitales. Una de las obras didácticas fue analizada longitudinalmente para verificar como ocurre la incorporación de tales elementos solicitados por los edictos del Ministerio de Educación para las obras digitales.

“Estudio sobre los gráficos estadísticos en libros de texto digitales de Educación Primaria española” es el texto presentado por Danilo Díaz-Levicoy, Belén Giacomone, M. del Mar López-Martín y Juan Luis Piñeiro. En el artículo, los autores describen los resultados de un estudio sobre los gráficos estadísticos en una serie de libros digitales para la Educación Primaria en Andalucía.

La producción En el campo disciplinar de la História, David Lefrançois, Marc-André Éthier, Normand Roy, Alexandre Joly-Lavoie, Simon Collin, Vincent Boutonnet, Stéphanie Demers e Julia Poyet contribuyen para el monográfico con el artículo “Les manuels numériques: Le cas de l’enseignement de l’Histoire au secondaire dans le Québec Francophone”. Los autores nos presentan una síntesis de la investigación quebequesa en relación con el uso de los manuales numéricos utilizados en la clase de historia en Québec.

La producción de libros digitales en el Brasil es la temática principal en el artículo de Alysson Ramos Artuso titulado “Libro didáctico digital: el presente, las tendencias y las posibilidades en el mercado editorial”. En este texto se abordan los libros de texto digitales a partir de la visión del mercado editorial, con base en la experiencia del autor en el mercado brasileño y español. En el documento se pone de relieve que están surgiendo iniciativas que están sustituyendo el formato inicial del libro de texto digital. No obstante las cuestiones pedagógicas continúan relegadas a un segundo plano.

“Entre libros de texto impresos y libros de texto digitales: Integración del e-book enriquecido en Educación Primaria” es el título de la contribución presentada por F. Javier Ballesta Pagán y Jesús Martínez Buendía. En el trabajo se dan a conocer los resultados de incorporar el e-book EC en un modelo integrador de Educación para los Medios, en la aspiración de conjugar y mejorar la comprensión de la información y el desarrollo de una actitud crítica, con el uso educativo de ese instrumento digital, incorporando materiales didácticos y valorando si un soporte, perdurable como el libro digital (e-book), favorece el

potencial de interacción (e-book enriquecido), y fortalece el enfoque constructivista social, compartiendo fuentes de Educomunicación, (modelo que acuñamos como “e-book EC”).

El monográfico finaliza con un artículo que apunta desafíos para las bibliotecas escolares ante la presencia del texto digital. De autoría de Manuel Area Moreira y de Miguel Angel Marzal García-Qismondo, el texto titulado “Entre libros y pantallas: las bibliotecas escolares ante el desafío digital”, el texto analiza el sentido y las funciones que debieran asumir las bibliotecas escolares en el marco de una escuela donde las tecnologías empiezan a sustituir y/o complementar a los materiales didácticos impresos, especialmente los libros de texto, en las prácticas docentes.

Como se puede evidenciar, el conjunto de artículos presentados, que fueron escritos por autores de diferentes países, representa elementos y situaciones específicas que están abarcadas en el análisis de los libros escolares, especialmente cuando se estableciesen las inevitables comparaciones entre los libros de texto impresos y los digitales.

Pero, en todos ellos, se puede situar la cuestión de fondo que provoca cada lector y preguntarse sobre las posibilidades de lectura y de aprendizaje que están siendo construidas en el mundo escolar, contemporáneamente, a partir de lo que Chartier consideró ser, de hecho, una revolución - la revolución del texto digital.

Invitamos a los lectores a la lectura de los textos y a la reflexión sobre el tema, concluimos la presentación de este monográfico con una cita de Manguel (1997, p, 171) que estimula análisis y debates sobre la presencia y la fuerza de los libros de texto digitales en las próximas décadas:

“A invenção de novas formas para livros é provavelmente infinita, e contudo poucas formas estranhas sobrevivem”.

Referencias bibliográficas

- Chartier, Roger. A aventura do Livro: do leitor ao navegador. Trad. Reginaldo de Moraes. São Paulo : Editora UNESP/Imprensa Oficial do Estado, 1999.
- Manguel, Alberto. Uma história da leitura. Trad. Pedro Maia Soares. 1ª. Reimp. São Paulo: Companhia das Letras, 1997.
- Vincent, Guy; Lahire, Bernard; THIN, Daniel. Sobre a história e a teoria da forma escolar. *Educação em Revista*, Belo Horizonte, n33, jun/2001.